

Der Lohn, der den Menschen zu Theil wird, hängt vom Schicksal ab, und auch die Vernunft folgt dem Zuge des Schicksals; trotz dem soll der Verständige reiflich überlegen, bevor er handelt.

कलहात्तानि कर्म्याणि कुवाक्यान्तं च मौहृदम् ।

कुराज्ञातानि राष्ट्राणि कुकर्मात्तं यशो नृणाम् ॥ ६१२ ॥

Streit vernichtet Paläste, ein böses Wort die Freundschaft, schlechte Könige vernichten ganze Reiche, eine böse That den Ruhm der Menschen.

कल्पद्रुमो न जानाति न ददाति बृहस्पतिः ।

अयं तु जगतीजानिर्ज्ञानाति च ददाति च ॥ ६१३ ॥

Der Alles spendende Wunschbaum hat keine Einsicht und der in Alles Einsicht habende Brihaspati spendet nicht; dieser Gemahl der Erde (König) aber hat Einsicht und spendet zugleich.

कल्पयति येन वृत्तिं सदसि च सद्भिः प्रशस्यते येन ।

स गुणस्तेन गुणवता रक्ष्यः संवर्धनीयश्च ॥ ६१४ ॥

Denjenigen Vorzug, durch den man sein Brod hat und um dessen Willen man in der Gesellschaft von Guten gerühmt wird, soll der Besitzer hüten und mehren.

कवयः किं न पश्यन्ति किं न भजन्ति वायसाः ।

मद्यपाः किं न जल्पन्ति किं न कुर्वन्ति योषितः ॥ ६१५ ॥

Was sehen nicht Dichter? was fressen nicht Krähen? was schwatzen nicht Trunkene? was thun nicht Weiber?

कवयः परितुष्यन्ति नेतरे कविमूक्तिभिः ।

नक्षत्रपारवत्कूपा वर्धन्ते विधुकात्तिभिः ॥ ६१६ ॥

Nur Dichter, nicht gewöhnliche Menschen, werden erfreut durch die schönen Aussprüche eines Dichters: schwellen doch Brunnen nicht an wie das Meer durch die Strahlen des Mondes.

कश्चित्कस्यचिदेव स्यात्सुहृद्भिश्चम्भभाजनम् ।

पद्मं विकासयत्यर्कः संकेचयति कैरवम् ॥ ६१७ ॥

Jeder ist immer nur Eines Freund und Vertrauter: die Sonne öffnet die Padma- und schliesst die Kairava-Blüthe.

612) PAÑKAT. V, 64.

613) ÇĀRṆG. PADDH. SĀMĀNJARĀGAPRAÇĀMSĀ

15.

614) PAÑKAT. ed. orn. I, 49. HIT. II, 62. a.

कल्पयते, वृत्तिं. b. येन च (च fehlt auch) लोके प्रशस्यते सद्भिः. c. तेन च (च fehlt auch) गुणिना. d. रत्नणीयः, रक्ष्यश्च und संरत्नः st. र-

द्यः; वर्धनीयश्च; विवर्धनीयश्च रक्ष्यश्च.

615) VET. in LA. 26.

616) ÇĀRṆG. PADDH. SĀMĀNJAKAVIPRAÇĀMSĀ

4. a. यज्ञ st. परि.

617) DRSHĀNTAÇ. 17 bei HAEB. 218. b. वि-

अम्भ unsere Aenderung für विसम्भ.